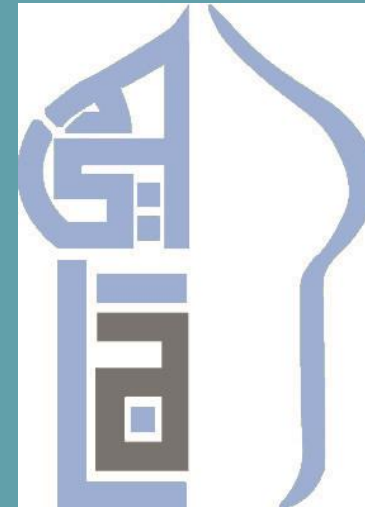


# AL I 665: Quranic Arabic, Level 1, Session 4 (Oct 17, 2023)

**Tuesdays Sep 26 to Nov 28, 2023, at Jaffari Community Centre**

**Description:** Quranic Arabic helps Muslims understand the language of the Quran. In this course, we will learn simple Quranic vocabulary and grammar. Students will need to put in an average of three hours a week to work on the course. In this semester, we will identify nouns and their different forms, a few verbs, and particles from the oft recited Quranic Sūras. We will use *Qur'anic Language Made Easy* by Hafiza Iffath Hasan as the main text. During the class, we will often refer to *The Qur'an: With a Phrase-by-Phrase English Translation* by Ali Quli Qarai. Occasionally we may take passages from *Access to Qur'anic Arabic* by AbdulWahid Hamid.



Beautiful  
Du'ā for  
before the  
class

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ\*  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ.  
اللَّهُمَّ وَفِّقْنَا لِمَا نُحِبُّ وَتَرْضَى،  
وَلَا تَكِلْنَا إِلَى أَنْفُسِنَا طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا.  
اللَّهُمَّ أَخْرِجْنَا مِنْ ظُلُمَاتِ الْوَهْمِ، وَآكِرْمَنَا بِنُورِ الْفَهْمِ.  
اللَّهُمَّ افْتَحْ عَلَيْنَا أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ،  
وَانشُرْ عَلَيْنَا خَزَائِنَ عُلُومِكَ.  
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ.

# Translation of the Du'ā before the class

*In the name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful. O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad. O Allah, grant us success in (thinking, saying and doing) that which You love and are pleased with. And never leave us to ourselves for the blink of an eye.*

*O Allah: remove from us the darkness of doubt (and error) and favor us with the light of understanding. O Allah: open for us the doors of Your mercy and unfold for us the treasures of Your knowledge. O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad.*

*In every class, we request one of the students to begin the class with this Du'ā. Let us begin in alphabetical order. Sisters who are not comfortable should let the instructor know, in advance.*

As students of the Quran, let us do the following

- Ability to read Quranic verses and sūrah's. It is a good habit to recite the Quran in the presence of others who are willing to help you improve your recitation.
- Always have a Quran with text and parallel translation. Any translation is fine, but we will use the translation by Ali Quli Qarai, which is a Phrase-by-Phrase translation.
- Know how to locate a verse manually or by using a Quran app within a few seconds.

# Love for learning the Quran

- Instill love for the Holy Quran: listening to recitation, doing tilāwah, read on the science, history, translations, attending tafsīr sessions, etc.
- Challenge yourselves in learning Quranic vocabulary; say, learn 5 words, then 7, then 10, then 14 words per day. You can continue to increase the number over time.
- Did you know that about 45% of the Quran is made of less than 100 words?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

**We have made the Quran easy to remember . . .**

This is verse Q 54:17. It repeats in verses 22, 32 & 40 of the same surah. The translation of the complete verse is:

*And We have indeed made the Quran easy to understand and remember:  
then is there any that will receive admonition?*

The word (لِلذِّكْرِ) has been rendered differently as follow:

*For Remembrance – Arthur J Arberry*

*To understand and remember – Abdullah Yusuf Ali*

*To bear in mind – Muhammad Asad*

*To remember – Muhammad Marmaduke Pickthall*

*For the sake of admonishment – Ali Quli Qarai*

# Quran memorization by an English person

*Bismillāh*. Do you know how to get different translations online? Let us navigate together [www.tanzil.net](http://www.tanzil.net). You can use your phone, tablet or laptop.

Footnote to verse 54:17 by Marmaduke Pickthall: It is a fact that the Koran is **marvelously easy for believers to commit to memory**. Thousands of people in the East know the whole Book by heart. The translator, who finds great difficulty in remembering well-known English quotations accurately, can remember page after page of the Koran in Arabic with perfect accuracy.

## Lesson 4 on attached pronouns (الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ)

Quranic verses that contain multiple pronouns:

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Q 2:7 *Allah has set a seal on their hearts and their hearing, and there is a blindfold on their sight, and there is a great punishment for them.*

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا

Q 91:14 *But they called him a liar and hamstrung her. So, their Lord crushed them for their sin, and leveled it*

Note that all pronouns above have been **suffixed**, i.e., **attached** to the words or letters before them.



# Detached and attached pronouns

*Bismillāh*. Please note the differences and similarities between the two.

plural	dual	singular	quantity/ person
هُمُ   هُمْ	هُمَا   هُمَا	هُوَ   هُوَ	3 <sup>rd</sup> m
هُنَّ   هُنَّ	هُمَا   هُمَا	هِيَ   هِيَ	3 <sup>rd</sup> f
أَنْتُمْ   أَنْتُمْ	أَنْتُمَا   أَنْتُمَا	أَنْتَ   أَنْتَ	2 <sup>nd</sup> m
أَنْتُنَّ   أَنْتُنَّ	أَنْتُمَا   أَنْتُمَا	أَنْتِ   أَنْتِ	2 <sup>nd</sup> f
نَحْنُ   نَحْنُ	أَنَا   أَنَا	أَنَا   أَنَا	1 <sup>st</sup>

# Attached pronouns with noun قَلَمٌ

Plural	Dual	Singular	Person
قَلَمُهُمْ their (m) pen	قَلَمُهُمَا their (2m) pen	قَلَمُهُ His pen	3 <sup>rd</sup> , m
قَلَمُهُنَّ Their (f) pen	قَلَمُهُمَا their (2f) pen	قَلَمُهَا Her pen	3 <sup>rd</sup> , f
قَلَمُكُمْ Your (m) pen	قَلَمُكُمَا Your (2m) pen	قَلَمُكَ Your (m) pen	2 <sup>nd</sup> , m
قَلَمُكُنَّ Your (f) pen	قَلَمُكُمَا Your (2f) pen	قَلَمُكِ Your (f) pen	2 <sup>nd</sup> , f
قَلَمُنَا - our (2 or more) pen		قَلَمِي my pen	1 <sup>st</sup> , m & f

# Attached pronouns with noun بَيْتٌ

Plural	Dual	Singular	Qty/person
بَيْتُهُمْ Their (m) house	بَيْتُهُمَا Their (2m) house	بَيْتُهُ His house	3 <sup>rd</sup> , m
بَيْتُهُنَّ Their (f) house	بَيْتُهُمَا Their (2f) house	بَيْتُهَا Her house	3 <sup>rd</sup> , f
بَيْتُكُمْ Your (m) house	بَيْتُكُمَا Your (2m) house	بَيْتُكَ Your house	2 <sup>nd</sup> , m
بَيْتُكُنَّ Your house	بَيْتُكُمَا Your (2f) house	بَيْتِكَ Your house	2 <sup>nd</sup> , f
Our (2 or more) house – بَيْتُنَا		My house – بَيْتِي	1 <sup>st</sup> . M & F

# Attached pronoun with noun رَسُوْلٌ

Plural	Dual	Singular	Qty/person
رَسُوْلُهُمْ Their (m) messenger	رَسُوْلُهُمَا Their (2m) messenger	رَسُوْلُهُ His messenger	3 <sup>rd</sup> , m
رَسُوْلُهُنَّ Their (f) messenger	رَسُوْلُهُمَا Their (2f) messenger	رَسُوْلُهَا Her messenger	3 <sup>rd</sup> , f
رَسُوْلِكُمْ Your (m) messenger	رَسُوْلِكُمَا Your messenger	رَسُوْلِكَ Your (m) messenger	2 <sup>nd</sup> , m
رَسُوْلِكُنَّ Your (f) messenger	رَسُوْلِكُمَا Your messenger	رَسُوْلِكِ Your (f) messenger	2 <sup>nd</sup> , f
رَسُوْلُنَا Our messenger		رَسُوْلِي My messenger	1 <sup>st</sup> , m & f

# Attached pronoun with noun رَبُّ

Plural	Dual	Singular	Qty/person
رَبُّهُمْ Their (m) lord	رَبُّهُمَا Their (2m) lord	رَبُّهُ His lord	3 <sup>rd</sup> , m
رَبُّهُنَّ Their (f) lord	رَبُّهُمَا Their (2f) lord	رَبُّهَا Her lord	3 <sup>rd</sup> , f
رَبُّكُمْ Your (m) lord	رَبُّكُمَا Your lord	رَبُّكَ Your (m) lord	2 <sup>nd</sup> , m
رَبُّكُنَّ Your (f) lord	رَبُّكُمَا Your lord	رَبُّكِ Your (f) lord	2 <sup>nd</sup> , f
رَبُّنَا Our lord		رَبِّي My lord	1 <sup>st</sup> , m & f

# Attached pronoun with noun عَبْدٌ

Plural	Dual	Singular	Qty/person
عَبْدُهُمْ	عَبْدُهُمَا	عَبْدُهُ	3 <sup>rd</sup> m
عَبْدُهُنَّ	عَبْدُهُمَا	عَبْدُهَا	3 <sup>rd</sup> f
عَبْدُكُمْ	عَبْدُكُمَا	عَبْدُكَ	2 <sup>nd</sup> m
عَبْدُكُنَّ	عَبْدُكُمَا	عَبْدِكِ	2 <sup>nd</sup> f
عَبْدُنَا		عَبْدِي	1 <sup>st</sup> m & f

# My observations when marking the assignments

*Alhamdu lillāh* more than half of us submitted the homework

*Māshā>Allāh*, many conjugated the nouns with pronouns in Arabic

Most of us conjugated correctly with minor errors.

It is good to see that within the third session you could conjugate the nouns

Some of the mistakes:

- 1) A few joined the pronouns to letter د or wrote it very closely. The following 6 letters cannot be joined to the next letter in the noun, pronouns, verbs, etc.

ا د ذ ر ز و

- 2) Some of us missed including the harakat (vowel marks).

- 3) First person pronoun in dual & plural attached to رَبُّ is رَبُّنَا. Then why do we have رَبَّنَا in many Quranic Du'ās?

# Lesson 6: Attached pronoun with verb نَصَرَ

Plural	Dual	Singular	Qty/person
نَصَرَهُمْ He helped male	نَصَرَهُمَا He helped 2m	نَصَرَهُ He helped him	3 <sup>rd</sup> , m
نَصَرَهُنَّ He helped female	نَصَرَهُمَا He helped 2f	نَصَرَهَا He helped her	3 <sup>rd</sup> , f
نَصَرَكَمُ He helped you m	نَصَرَكُمَا He helped you 2m	نَصَرَكَ He helped you m	2 <sup>nd</sup> , m
نَصَرَكَنَّ He helped you f	نَصَرَكُمَا He helped you 2f	نَصَرَكَ He helped you f	2 <sup>nd</sup> , f
نَصَرَنَا he helped us    نَصَرَنِي he helped me			1 <sup>st</sup> , m & f



# A short and simple Du'ā for the oppressed

اللَّهُمَّ انصُرْ مَنْ نَصَرَ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ

○ Allah, help the one who helps Islam, Muslims and the oppressed.

اللَّهُمَّ اخْذُلْ مَنْ خَذَلَ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ

○ Allah, disgrace the one who disgraces Islam, Muslims and the oppressed.

*Read the above repeatedly, including in the Qunūt of your mustahab prayers.*

# Let us identify the pronouns in verses on pp 21 & 22

*Bismillāh*. Please read the points under the Table on p 20. Any questions?

Now let us identify the pronouns in Quranic verses on pp 21 & 22. When identifying the pronoun, indicate if the pronoun is attached to a noun, verb or particle and the gender, quantity and the person of the pronoun. For example, in the verse *إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ* – *when his Lord said to him* (2: 131):

1. The pronoun *هُ* is attached to particle *إِذْ*, and the pronoun *هُ* is attached noun *رَبُّهُ*.
2. Both the above pronouns are masculine, singular and in third person
3. BONUS: open the Holy Quran and check the context of the phrase. In both cases the pronoun refers to Nabī Ibrāhīm *عليه السلام* when Allah *عَزَّ وَجَلَّ* asks him to submit (i.e., accept Islam) and Abraham said: *أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ* - *I submit to the Lord of all the worlds*. He was a Muslim like us and prayed the way we did.

# Textbooks for the course

Ali Quli Qarai	Hafiza Iffath Hasan	AbdulWahid Hamid
The Qur'an: with a phrase-by-phrase English translation	Qur'anic Language Made Easy	Access to Qur'anic Arabic

